

Chambre des Représentants

SESSION 1963-1964

14 FÉVRIER 1964

PROJET DE LOI

portant approbation de la Convention (n° 115) concernant la protection des travailleurs contre les radiations ionisantes, adoptée à Genève, le 22 juin 1960, par la Conférence internationale du Travail, au cours de sa quarante-quatrième session.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

La Convention que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à votre assentiment s'applique, à toutes les activités entraînant l'exposition de travailleurs à des radiations ionisantes au cours de leur travail.

Elle implique l'obligation de faire prendre toutes mesures appropriées pour assurer la protection efficace des travailleurs contre les radiations ionisantes, du point de vue de leur santé et de leur sécurité.

La Convention donne des directives générales en ce qui concerne les mesures de protection à prendre et les contrôles à effectuer.

L'article 1 de la Convention stipule que tout membre de l'Organisation internationale du Travail qui ratifie la présente Convention s'engage à l'appliquer par voie de législation, par voie de l'écueil de directives pratiques ou par d'autres mesures appropriées.

La Belgique a devancé la Convention. La loi du 29 mars 1958, modifiée par la loi du 29 mai 1963, relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes donne au Roi le pouvoir de soumettre à des conditions ayant pour objet la protection de la santé de la population (y compris les travailleurs) contre les radiations ionisantes, emploi d'appareils ou de substances capables d'émettre des radiations ionisantes.

Au surplus, la loi du 10 juin 1952 relative à la santé et la sécurité des travailleurs ainsi que la salubrité du travail et des lieux du travail, donne au Roi des pouvoirs analogues, plus spécialement en ce qui concerne les travailleurs.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1963-1964

14 FEBRUARI 1964

WETSONTWERP

houdende goedkeuring van het Verdrag (n° 115) betreffende de beveiliging van arbeiders tegen ioniserende stralen, aangenomen op 22 juni 1960, te Genève, door de Internationale Arbeidsconferentie, tijdens haar vierenviëftigste zitting.

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Het Verdrag dat de Regering de eer heeft aan uw goedkeuring te onderwerpen, is van toepassing op alle werkzaamheden, waarbij arbeiders gedurende hun arbeid blootgesteld zijn aan ioniserende stralen.

Het sluit de verplichting in alle passende maatregelen te doen treffen om de arbeiders te verzekeren van een doeltreffende beveiliging tegen ioniserende stralen, uit het oogpunt van hun gezondheid en veiligheid.

Het Verdrag verstrekt algemene richtlijnen ten aanzien van de te treffen beveiligingsmaatregelen en de uit te voeren controles.

Bij artikel I van het Verdrag wordt bepaald dat elk lid van de Internationale Arbeidsorganisatie, dat dit Verdrag bekrachtigt zich ertoe verbindt daaraan uitvoering te geven door middel van wetten of regelingen, door handhaving voor de praktijk of door andere passende middelen.

België is op het Verdrag vooruitgelopen. Bij de wet van 29 maart 1959, gewijzigd bij de wet van 20 mei 1963, betreffende bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortspruitende gevaren, wordt de Koning toe gemachtigd aan het gebruik van apparaten of stoffen, die ioniserende stralingen kunnen verspreiden, voorwaarden te verbinden, die de bescherming van de gezondheid der bevolking (met inbegrip van de werknemers) tot doel hebben.

Bovendien, worden bij de wet van 10 juni 1952 betreffende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers, alsmede de salubriteit van het werk en van de werkplaatsen, aan de Koning analoge machten toegekend, meer in het bijzonder ten aanzien van de werknemers.

L'arrêté royal du 28 février 1963 portant Règlement général de la protection de la population et des travailleurs contre le danger des radiations ionisantes est un arrêté d'exécution de la loi du 29 mars 1958.

Son chapitre III contient des prescriptions détaillées en ce qui concerne les mesures de sécurité à observer et les contrôles à effectuer.

Comme cette Convention constitue une nouvelle contribution dans le domaine de la protection du travailleur contre les dangers qui en raison de son travail menacent sa santé et sa sécurité, et que de la part de la Belgique, il n'y a rien qui s'oppose à sa ratification, le Gouvernement a l'honneur de vous soumettre un projet de loi portant approbation de cette Convention.

*Le Vice-Premier Ministre et
Ministre des Affaires étrangères,*

Het koninklijk besluit van 28 februari 1963 houdende algemeen Reglement op de bescherming van de bevolking en van de werknemers tegen het gevaar van de ioniserende stralingen, is een uitvoeringsbesluit van de wet van 29 maart 1958.

Hoofdstuk III ervan bevat gedetailleerde voorschriften betreffende de in acht te nemen veiligheidsmaatregelen en de uit te voeren controles.

Aangezien dit Verdrag een nieuwe bijdrage levert in het domein van de bescherming van de arbeider tegen de gevaren die zijn veiligheid en gezondheid bedreigen ingevolge zijn arbeid, en dat, van Belgische zijde, niets zich verzet tegen de bekrachtiging ervan, heeft de Regering de eer U, een wetsontwerp voor te leggen houdende goedkeuring van dit Verdrag.

*De Vice-Eerste-Minister en
Minister van Buitenlandse Zaken,*

P.-H. SPAAK.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

De Minister van Teiuerkstelling en Arbeid,

A. SERVAIS.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, Section de législation, première chambre, saisi par le Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères, le 2 janvier 1964, d'une demande d'avis sur un projet de loi « portant approbation de la convention Tn° 115 concernant la protection des travailleurs contre les radiations ionisantes, adoptée à Genève, le 22 juin 1960, par la conférence internationale du travail, au cours de sa quarante-quatrième session », a donné le 13 janvier 1964 l'avis suivant :

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de

Messieurs : J. Suetens, premier président;

G. Holoye et J. Masquelin, conseillers d'Etat;

P. Anstaux et P. De Vlsscher, assesseurs de la section de législation.

G. De Leuze, greffier adjoint, greffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. Suetens.

Le rapport a été présenté par M. O. De Leuze, substitut.

Le Greffier,

[s.] G. DE LEUZE,

Le Président,

(s) J. SUETENS.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 2^e januari 1964 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet « houdende goedkeuring van het verdrag (n° 115) betreffende de beveiliging van arbeiders tegen ioniserende stralen, aangenomen op 22 juni 1960, te Genève, door de internationale arbeidsconferentie, tijdens haar vierenvierdige zitting », heeft de 13^e januari 1964 het volgende advies gegeven :

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit

De Heren: J. Suetens, eerste voorzitter:

G. Holoye en J. Masquelin, raadsheren van State;

P. Anstaux en P. De Vlsscher, bijzitters van de afdeling wetgeving;

G. De Leuze, adjunct-griffier, griffier.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. Suetens.

Het verslag werd uitgebracht door de H. O. De Leuze, substitut.

De Griffier,

(get.) G. DE LEUZE.

De Voorzitter,

(get.) J. SUETENS.

PROJET DE LOI**BAUDOUIN,**

Roi des Belges.

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et de Notre Ministre de l'Emploi et du Travail.

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et Notre Ministre de l'Emploi et du Travail, sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit:

Article unique.

La Convention (no 115) concernant la protection des travailleurs contre les radiations ionisantes, adoptée à Genève, le 22 juin 1960, par la Conférence internationale du Travail, au cours de sa quarante-quatrième session, sortira son plein et entier effet.

Donné à Nagasaki ~ Japon. le 28 janvier 1964.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

*Le Vice-Premier Ministre et
Ministre des Affaires étrangères.*

P.-H. SPAAK.

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,

A. SERVAIS.

WETSONTWERP**BOUDEWIJN,**

Koningtder Belgen,

Aan allen die nu zijn en hietne wezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van' Onze Vice-Eerste-Minister en Minister van Buitenlandse Zaken en van Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN "WIJ:

Onze Vice-Eerste-Minister en Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Tewerkstelling en Arbeid, zijn gelast, in Onze naam, bij de Wetgevende Kamers het wetsontwerp in te dienen, waarvan de tekst volgt:

Enig artikel.

Het Verdrag (n° 115) betreffende de beveiliging van arbeiders tegen ioniserende stralen, aangenomen op 22 juni 1960, te Genève, door 'de Internationale Arbeidsconferentie, tijdens haar vier en veertigste zitting, zal volkomen uitwerking hebben.

Gegeven te Nagasaki ~ Japan. 28 januari 1964.

VAN KONINGSWEGE:

*De Vice-Eerste-Minister en
Minister van Buitenlandse Zake.*

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,

CONVENTION (nu 115)**concernant la protection des travailleurs
contre les radiations ionisantes**

La conférence générale de l'Organisation internationale du Travail,

Convoquée à Genève par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie, le 1^{er} juin 1960, en sa quarante-quatrième session:

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à la protection des travailleurs contre les radiations ionisantes, question qui constitue le quatrième point à l'ordre du jour de la session:

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale;

adopte, ce vingt-deuxième jour de juin mil neuf cent soixante, la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur la protection contre les radiations, 1960:

PARTIE I**Dispositions générales****Article 1.**

Tout Membre de l'Organisation internationale du Travail qui ratifie la présente Convention s'engage à appliquer par voie de législation, par voie de recueils de directives pratiques ou par d'autres mesures appropriées. En donnant effet aux dispositions de la Convention, l'autorité compétente consultera des représentants des employeurs et des travailleurs.

Article 2.

1. La présente Convention s'applique à toutes les activités entraînant l'exposition de travailleurs à des radiations ionisantes au cours de leur travail.

2. La présente Convention ne s'applique ni aux substances radioactives, scellées ou non, ni aux appareils générateurs de radiations ionisantes, qui, en raison des faibles doses de radiations ionisantes pouvant être reçues de leur fait, seront exemptés de son application selon une des méthodes donnant effet à la Convention prévues à l'article 1.

Article 3.

1. A la lumière de l'évolution des connaissances, toutes les mesures appropriées seront prises pour assurer une protection efficace des travailleurs contre les radiations ionisantes, du point de vue de leur santé et de leur sécurité.

2. A cet effet, les règles et mesures nécessaires seront adoptées et les informations essentielles pour l'obtention d'une protection efficace seront mises à disposition.

3. Pour qu'une telle protection efficace soit assurée:

a) les mesures pour la protection des travailleurs contre les radiations ionisantes adoptées après ratification de la Convention par un membre devront être conformes aux dispositions de la Convention:

b) le Membre dont il s'agit devra modifier aussitôt que possible les mesures qu'il avait lui-même adoptées avant la ratification de la Convention afin qu'elles soient conformes aux dispositions de celle-ci et devra encourager la modification dans le même sens de toutes autres mesures qui existaient également avant la ratification;

c) le Membre dont il s'agit devra communiquer au Directeur général du Bureau international du Travail, lors de la ratification de la Convention, une déclaration indiquant de quelle manière et à quelles catégories de travailleurs les dispositions de la Convention s'appliquent, et devra faire état, dans ses rapports sur l'application de la Convention, de tout progrès réalisé en cette matière;

VERDRAG (n° 115)**betreffende de beveiliging van arbeiders
tegen ioniserende stralen**

De Algemene Conferentie van de Internationale Arbeidsorganisatie,

Door de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau bijeengeroepen te Genève en aldaar bijeengekomen op 1 juni 1960 in haar vierenveertigste zitting:

Besloten hebbende tot het aanvaarden van bepaalde voorstellen met betrekking tot de beveiliging van arbeiders tegen ioniserende stralen, welk onderwerp vervat is in het vierde punt op de agenda der zitting;

Besloten hebbende dat deze voorstellen de vorm van een Verdrag zullen aannemen:

nee mt heden, de tweeëntwintigste juni 1960, het volgende Verdrag aan, hetwelk kan worden aangehaald als het « Verdrag Beveiliging Stralen, 1960 »:

DEEL 1**Algemene bepalingen****Artikel 1.**

Elk lid van de Internationale Arbeidsorganisatie, dat dit Verdrag bekrachtigt, verbindt zich ertoe daaraan uitvoering te geven door middel van wetten of regelingen, door handleidingen voor de praktijk of door andere passende middelen. Het toepassen van de bepalingen van het Verdrag dient het bevoegde overheidsorgaan overleg te plegen met de vertegenwoordigers van de werkgevers en van de werknemers.

Artikel 2.

1. Dit Verdrag is van toepassing op alle werkzaamheden, waarbij arbeiders gedurende de arbeid blootgesteld zijn aan de ioniserende stralen.

2. Dit Verdrag is niet van toepassing op radioactieve stoffen, al of niet ingekapseld, of op toestellen, die ioniserende stralen uitzenden, welke wegens de geringe doses ioniserende stralen, die daarvan geabsorbeerd kunnen worden, uitgezonderd zijn van het bepaalde in het Verdrag overeenkomstig een van de methoden tot uitvoering van het Verdrag, vermeld in artikel 1.

Artikel 3.

1. In het licht van de beschikbare kennis dienen alle nodige maatregelen te worden getroffen om de arbeiders te verzekeren van een doeltreffende beveiliging tegen ioniserende stralen wat betreft hun gezondheid en veiligheid.

2. De voor dit doel vereiste regels en maatregelen dienen te worden aanvaard en de voor een doeltreffende beveiliging onmisbare gegevens dienen beschikbaar te worden gesteld.

3. Om een zodanige doeltreffende beveiliging te waarborgen:

B) dienen de maatregelen voor de beveiliging van arbeiders tegen ioniserende stralen, welke getroffen worden na de bekrachtiging van het Verdrag door het betrokken lid, te stroken met het bepaalde in het Verdrag:

b) dient het betrokken Lid zo snel mogelijk de maatregelen, die het voorafgaand aan de bekrachtiging van het Verdrag heeft getroffen, zodanig te wijzigen dat zij stroken met het bepaalde in het Verdrag, en dient het Lid een dienovereenkomstige wijziging van andere maatregelen, die ten tijde der bekrachtiging geldend hadden te hervorderen;

c) dient het betrokken Lid bij bekrachtiging van het Verdrag aan de Directeur-generaal van het Internationaal Arbeidsbureau een verklaring te doen toekomen, die aangeeft op welke wijze en op welke categorieën arbeiders de bepalingen van het Verdrag worden toegepast en dient het Lid in zijn rapporten aangaande de toepassing van het Verdrag elke verdere vooruitgang terzake te vermelden;

d) à l'expiration d'une période de trois années après l'entrée en vigueur initiale de la présente Convention, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence un rapport spécial concernant l'application de l'alinéa {b} du présent paragraphe et contenant telles propositions qu'il jugera opportunes en vue de mesures à prendre à cet égard.

PARTIE II

Mesures de protection

Article 4.

Les activités visées à l'article 2 doivent être organisées et exécutées de manière à assurer la protection prévue par la présente Partie de la convention.

Article 5.

Tous les efforts doivent être faits pour réduire au niveau le plus bas possible l'exposition des travailleurs à des radiations ionisantes et toute exposition inutile doit être évitée par toutes les parties intéressées.

Article 6.

1. Les doses maximales admissibles de radiations ionisantes provenant de sources extérieures ou intérieures, à l'organisme ainsi que les quantités maximales admissibles de substances radioactives introduites dans l'organisme seront fixées, conformément à la Partie I de la présente Convention, pour les différentes catégories de travailleurs.

2. Ces doses et quantités maximales admissibles devront être constamment revues à la lumière des connaissances nouvelles.

Article 7.

1. En ce qui concerne les travailleurs qui sont directement affectés à des travaux sous radiations, des niveaux appropriés doivent être fixés conformément aux dispositions de l'article 6:

- a) d'une part, pour ceux d'entre eux qui sont âgés de dix-huit ans ou plus;
 - b) d'autre part, pour ceux d'entre eux qui sont âgés de moins de dix-huit ans.
2. Aucun travailleur âgé de moins de seize ans ne doit être affecté à des travaux comportant la mise en œuvre de radiations ionisantes.

Article 8.

Des niveaux appropriés doivent être fixés conformément aux dispositions de l'article 6 pour les travailleurs qui ne sont pas directement affectés à des travaux sous radiations, mais qui séjournent ou passent en des lieux où ils peuvent être exposés à des radiations ionisantes ou à des substances radioactives.

Article 9.

1. Une signalisation appropriée des dangers doit être utilisée pour indiquer l'existence de risques dus à des radiations ionisantes. Tous renseignements qui peuvent être nécessaires à ce sujet doivent être fournis aux travailleurs.

2. Tous les travailleurs directement affectés à des travaux sous radiations doivent être dûment instruits, avant et pendant l'affectation à de tels travaux, des précautions à prendre pour leur sécurité et pour la protection de leur santé ainsi que des raisons qui les motivent.

Article 10.

La législation doit prescrire la notification, selon les modalités qu'elle fixera, des travaux entraînant l'exposition de travailleurs à des radiations ionisantes au cours de leur travail.

Article 11.

Un contrôle approprié des travailleurs et des lieux de travail doit être effectué afin de mesurer l'exposition des travailleurs à des radia-

d) dient de Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau, na het verloop van een tijdvak van drie jaar na het tijdstip waarop dit Verdrag voor het eerst in werking treedt, aan de Conferentie een bijzonder verslag uit te brengen, betreffende de toepassing van alinea (b) van dit lid en houdende zodanige voorstellen als de Raad juist acht voor verdere actie te zake.

DEEL II

Beveiligingsmaatregelen

Artikel 4.

De in artikel 2 bedoelde werkzaamheden dienen zodanig te worden georganiseerd en uitgevoerd dat zij de in dit Deel van het Verdrag bedoelde beveiliging verschaffen.

Artikel 5.

Alles dient in het werk te worden gesteld om het blootstellen van arbeiders aan ioniserende stralen te beperken tot het laagst mogelijke peil, en elke onnodige blootstelling dient door alle betrokken partijen te worden verneden.

Artikel 6.

1. De maximaal toelaatbare doses ioniserende stralen, afkomstig van binnen of buiten het lichaam gelegen bronnen, en de maximaal toelaatbare hoeveelheden radioactieve stoffen, welke in het lichaam kunnen worden opgenomen dienen in overeenstemming met Deel I van dit Verdrag te worden vastgesteld voor de verschillende categorieën arbeiders.

2. Deze maximaal toelaatbare doses en hoeveelheden dienen bij voortdurend te worden getoetst aan de beschikbare kennis.

Artikel 7.

1. Deugdelijke grenswaarden dienen in overeenstemming met artikel 6 te worden vastgesteld voor arbeiders, die rechtstreeks betrokken zijn bij radiologische werkzaamheden en die:

- a) 18 jaar of ouder zijn;
- b) de leeftijd van 18 jaar nog niet bereikt hebben,

2. Arbeiders beneden de leeftijd van 16 jaar zullen niet betrokken mogen zijn bij werkzaamheden, waarbij ioniserende stralen optreden.

Artikel 8.

Deugdelijke grenswaarden dienen in overeenstemming met artikel 6 te worden vastgesteld voor arbeiders, die niet rechtstreeks betrokken zijn bij radiologische werkzaamheden, maar zich ophouden op plaatsen waar zij blootgesteld kunnen zijn aan ioniserende stralen of radioactieve stoffen, of deze plaatsen passeren.

Artikel 9.

1. Een deugdelijk stelsel van waarschuwingstekens dient gebezigd te worden om de aanwezigheid van stralingsgevaar aan te geven. Aan de arbeiders dient elke in dit verband nodige voorlichting te worden gegeven.

2. Alle arbeiders, die rechtstreeks betrokken zijn bij radiologische werkzaamheden, dienen voor en gedurende hun tewerkstelling naar behoren te worden voorlichtt omtrent de voorzorgsmaatregelen, die getroffen moeten worden voor hun veiligheid en voor de bescherming van hun gezondheid, en omtrent de redenen daarvoor.

Artikel 10.

Wetten of regelingen dienen worden vastgesteld, dat werkzaamheden, waarbij arbeiders gedurende de arbeid worden blootgesteld aan ioniserende stralen, moeten worden aangemeld op een in die wetten of regelingen aangegeven wijze.

Artikel 11.

Een deugdelijke controle op de arbeiders en op de plaatsen, waar de arbeid verricht wordt dient te worden doorgevoerd om de bloot-

tians ionisantes et il des substances radioactives. en vue de vérifier que les niveaux fixés sont respectés.

Article 12.

Tous les travailleurs directement affectés à des travaux sous radiations doivent subir un examen médical approprié avant ou peu de temps après l'affectation à de tels travaux et subir ultérieurement des examens médicaux à intervalles appropriés.

Article 13.

Les cas où, en raison de la nature ou du degré de l'exposition, les mesures ci-après doivent être prises rapidement, seront déterminés selon une des méthodes d'application donnant effet à la Convention prévues à l'article 1 :

- a) le travailleur doit subir un examen médical approprié;
- b) l'employeur doit aviser l'autorité compétente conformément aux directives données par cette dernière;
- c) des personnes compétentes en matière de protection contre les radiations doivent étudier les conditions dans lesquelles le travailleur effectue le travail;
- d) l'employeur doit prendre toutes dispositions correctives nécessaires sur la base des constatations techniques et des avis médicaux.

Article 14.

Aucun travailleur ne doit être affecté ou continuer à être affecté à un travail susceptible de l'exposer à des radiations ionisantes contrairement à un avis médical autorisé.

Article 15.

Tout Membre qui ratifie la présente Convention s'engage à charger des services d'inspection appropriés du contrôle de l'application de ses dispositions, ou il vérifier qu'une inspection adéquate est assurée.

PARTIE III

Dispositions finales

Article 16.

Les ratifications formelles de la présente Convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail, et par lui enregistrées.

Article 17.

1. La présente Convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.
2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.
3. Par la suite, cette Convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

Article 18.

1. Tout Membre ayant ratifié la présente Convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de cinq années après la date de la mise en vigueur initiale de la Convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.
2. Tout Membre ayant ratifié la présente Convention qui, dans le délai d'une année après l'expiration de la période de cinq années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de cinq années et, par la suite, pourra dénoncer la présente Convention à l'expiration de chaque période de cinq années dans les conditions prévues au présent article.

stdling van de arbeiders aan Ioniserende stralen en aan radioactieve stoffen te meten tenelnde na te gaan of de hand wordt gehouden aan de gestelde grenswaarden.

Artikel 12.

Alle arbeiders, die rechtstreeks betrokken zijn bij radiologische werkzaamheden, dienen voor of kort na het aanvaarden van die werkzaamheden, een deugdelijk medisch onderzoek te ondergaan en dienen vervolgens op gezette tijden opnieuw medisch onderzocht te worden.

Artikel 13.

Volgens een der in artikellaangegeven methoden voor de uitvoering van het Verdrag dienen de gevallen te worden vastgesteld, waarin uit hoofde van de aard of de mate van de blootstelling de navolgende maatregelen terstond getroffen dienen te worden :

- a) de arbeider dient een deugdelijk medisch onderzoek te ondergaan;
- b) de werkgever dient het bevoegde gezagsorgaan in te lichten overeenkomstig de door dit orgaan gegeven richtlijnen;
- c) personen, die deskundig zijn op het gebied van de beveiliging tegen stralen, dienen de omstandigheden te bestuderen waaronder de arbeider zijn werkzaamheden verricht;
- d) de werkgever dient de nodige correctieve maatregelen te treffen aan de hand van de technische bevindingen en van de medische adviezen.

Artikel 14.

Een arbeider zal niet tewerkgesteld worden of blijven aan werkzaamheden, waarbij hij in strijd met het advies van een erkende arts blootgesteld kan worden aan ioniserende stralen.

Artikel 15.

Elk Lid, dat dit Verdrag bekrachtigt, verbindt zich ertoe deugdelijke inspectiediensten te belasten met het toezicht op de toepassing der verdragsbepalingen, of zich ervan te vergewissen dat eendeugdelijk toezicht gewaarborgd is.

DEEL III

Slotbepalingen

Artikel 16.

De officiële bekrachtigingen van dit Verdrag zullen ter kennis van de Directeur-generaal van het Internationaal Arbeidsbureau worden gebracht en door hem worden geregistreerd.

Artikel 17.

1. Dit Verdrag zal slechts verbindend zijn voor de Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie, waarvande bekrachtiging door de Directeur-generaal is geregistreerd.
2. Het zal twaalf maanden, nadat twee Leden hun bekrachtiging door de Directeur-generaal hebben doen registreren, in werking treden.
3. Vervolgens zal dit Verdrag voor ieder Lid in werking treden twaalf maanden na de dag, waarop zijn bekrachtiging is geregistreerd.

Artikel 18.

1. Een Lid, dat dit Verdrag heeft bekrachtigd, kan het opzeggen na verloop van een tijdvak van vijf jaar na de dag, waarop het Verdrag in werking is getreden, door middel van een verklaring, toegezonden aan de Directeur-generaal van het Internationaal Arbeidsbureau en door deze geregistreerd. De opzegging zal eerst een jaar, nadat zij is geregistreerd, van kracht worden.

2. Elk Lid, dat dit Verdrag heeft bekrachtigd en niet binnen een jaar na het verloop van het tijdvak van vijf jaar, bedoeld in het vorige lid, gebruik heeft gemaakt van het recht tot opzegging, voorzlen in dit artikel, is gebonden voor een nieuw tijdvak van vijf jaar, onder de voorwaarden bedoeld in dit artikel.

Article 19.

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente Convention entrera en vigueur.

Article 20.

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies, aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

Article 21.

Chaque fois qu'il le jugera nécessaire, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente Convention et examinera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

Article 22.

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente Convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement :

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 18 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente Convention, sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur;

b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente Convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente Convention demeurerait en tout cas en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

Article 23.

Les versions française et anglaise du texte de la présente Convention font également foi.

Artikel 19.

1. De Directeur-generaal van het Internationaal Arbeidsbureau dient aan alle Leden van de Internationale Arbeidsorganisatie kennis te geven van de registratie van alle bekrachtigingen en opzeggingen, welke hem door de Leden der Organisatie zijn medegedeeld.

2. Bij de kennisgeving van de tweede hem medegedeelde bekrachtiging aan de Leden der Organisatie dient de Directeur-generaal de aandacht der Leden te vestigen op de dag, waarop het Verdrag in werking zal treden.

Artikel 20.

De Directeur-generaal van het Internationaal Arbeidsbureau doet volledige bijzonderheden omtrent alle bekrachtigingen en opzeggingen, welke hij heeft geregistreerd overeenkomstig de voorgaande artikelen, toekomen aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties ter registratie overeenkomstig artikel 102 van het Handvest der Verenigde Naties.

Artikel 21.

De Raad van Beheer van het Internationaal Arbeidsbureau dient, telkens wanneer hij zulks nodig oordeelt, verslag uit te brengen aan de Algemene Conferentie over de toepassing van dit Verdrag en te onderzoeken of het wenselijk is de gehele of gedeeltelijke herziening ervan op de agenda der Conferentie te plaatsen.

Artikel 22.

1. Indien de Conferentie een nieuw Verdrag zou aannemen, houdende gehele of gedeeltelijke herziening van het onderhavige Verdrag, en indien het nieuwe Verdrag niet anders bepaalt :

a) zal de bekrachtiging door een Lid van het nieuwe Verdrag, houdende herziening, *ipso jure* onmiddellijk opzegging van het onderhavige Verdrag ten gevolge hebben, niettegenstaande het in artikel 18 bepaalde, indien en zodra het nieuwe verdrag, houdende herziening, in werking zal zijn getreden;

b) zal met ingang van de dag, waarop het nieuwe verdrag, houdende herziening, in werking treedt, het onderhavige Verdrag niet langer door de Leden kunnen worden bekrachtigd.

2. Het onderhavige Verdrag zal echter in elk geval naar huidige vorm en inhoud van kracht blijven voor die Leden, die het bekrachtigd hebben en het nieuwe verdrag, houdende herziening, niet bekrachtigen.

Artikel 23.

De Engelse en de Franse tekst van dit Verdrag zijn gelijkelijk authentiek.